



12th Meeting of the Hydrographic Services and Standards Committee

Report of the Hydrographic Dictionary Working Group

Agenda Item 5.8

HSSC-12, IHO Secretariat, Monaco + VTC, 19 – 22 October 2020



IHO

PRINCIPAL ACTIVITIES AND ACHIEVEMENTS

International
Hydrographic
Organization

1. Continued harmonising HD / GI Registry. ...More details on the HD updating workflow will be provided by Susie Lyu Yu Xiao *in fine*
2. ...and structuring database application to support all national on-line dictionaries.
3. However, the WG failed to notice any progresses on the Arabic, Japanese and Korean versions,
4. ...but achieved the first batch (a) of HD review (work plan 2021-21 - milestone a) - and drew conclusions that require further HSSC guidance.



- Based on the French version, updating and review can be very tedious (10 words per hour so far; there are about 6,400 terms)
- Statistically, contents are as follows:

| IHO topics | : | 27.7 % | Borrowed Sciences | : | 78.3 % |
|-------------------|----------|---------------|--------------------------|----------|---------------|
| Instruments | : | 10.4 % | Oceanography | : | 2.7 % |
| Astronomy | : | 9,2 % | Surveys | : | 2.4 % |
| Geodesy | : | 8.1 % | Metrology | : | 2.4 % |
| Cartography | : | 8.0 % | Tides | : | 2.2 % |
| Geography | : | 7.5 % | Geophysics | : | 1.8 % |
| Photogrammetry | : | 4.8 % | Mathematics | : | 1.7 % |
| Meteorology | : | 4.2 % | Biology | : | 0.7 % |
| Optics | : | 3.3 % | etc. | : | q.s. |



- Like in all dictionaries, terms will be characterised by a number of attributes

IHO is source of information

3= Rare (Suppression to be considered)

| Old HD Nr | New HD Nr | IHO Reference term | National term | IHO or Borrowed | Branch of science | qualif. | Usage | IHO Reference Definition |
|-----------|-----------|---------------------|---------------|-----------------|-------------------|--------------|-------|--|
| 191 | 189 | antiselena | National term | B | | astro. | 3 | antiselena. <i>astro.</i> , 3: Luminous PHENOMENON analogous to ANTHELION, the luminary being the MOON. |
| 323 | 317 | axis of channel | National term | IHO | carto. | | 1 | axis of channel. <i>IHO carto.</i> 1: The centre line of a CHANNEL. See also TALWEG. |
| 324 | 318 | axis of collimation | National term | B | | opt. | 2 | axis of collimation. <i>opt.</i> , 2: See COLLIMATION AXIS. |
| 570 | 564 | bull's eye level | National term | B | | instr. coll. | 1 | bull's eye level. <i>instr., coll.</i> , 1: See LEVEL: SPIRIT. |

Updating information must be sought elsewhere



IHO

PROBLEMS OR OUTSTANDING ISSUES

International
Hydrographic
Organization

1. As the HD / GI registry relation is about to be completed, the HD vocation must be reconfirmed either as a simple Glossary or a *de facto* Encyclopaedia for charts and IHO publications users.
2. HDWG will make a proposal along the Encyclopaedia option, but framed within sustainable limits along criteria such as usage frequency, maximum number of terms, etc.



IHO

FUTURE WORK PROGRAMME

International
Hydrographic
Organization

1. Continue liaison with the GI Registry and give priority to a digital structure and database application to support the IHO S-32 on-line version
2. Maintain, filter or extend the definitions in the IHO S-32 Hydrographic Dictionary (tasks b,c,d of the ongoing work programme)
3. Liaise with other IHO working groups who produce their own glossaries, following the HSPT example.
4. Liaise with other organisations, such as the IOC, who develop their own dictionaries and/or glossaries to borrow their definitions.



IHO

ACTIONS REQUESTED FROM HSSC

International
Hydrographic
Organization

1. Take stock of this report
2. Support the 2021 Guangzhou face-to-face meeting.
3. Approve the permutation of Chair / Vice-chair at the next Guangzhou meeting (“Susie” Lu Yuxiao / Jean Laporte).
4. Complete uploading national HD versions on the IHO website.



IHO

HD UPDATING WORKFLOW

International
Hydrographic
Organization

Under the authority of the Vice-chair, the Working Group has been developing an application to receive the term changes from concept register in GI registry and send them to Member States to translate and maintain their national dictionary database, This ongoing activity is expected to be completed by the end of November 2020. By then, as long as the GI Registry provides a data interface, the harmonization of the hydrographic dictionary and the registration system can be completed.